

N. 84. — 757

15 MAART 1984. — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1984 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Orze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

F. 84 — 757

15 MARS 1984.
Loi contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1984 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

Article 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1984, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I Lopende uitgaven	8 367,0	—	—	TITRE I Dépenses courantes
TITEL II Kapitaaluitgaven	2 092,9	49,9	63,0	TITRE II Dépenses de capital
Totaal	10 459,9	49,9	63,0	Totaux

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende en de kapitaaluitgaven**

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes et de capital**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais

(1) Zitting 1983-1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp. Doc. 4-XI (1983-1984), nr. 1 en bijlage. — Amendementen. Doc. 4-XI (1983-1984), nr. 2. — Verslag. Doc. 4-XI (1983-1984), nr. 3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 19 december 1983.

Senaat :

Parlementaire bescheid. — Doc. 5-XI (1983-1984), nr. 1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 18 en 19 januari 1984. — Aanneming. Vergadering van 2 februari 1984.

(1) Session 1983-1984.

Chambres des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi. Doc. 4-XI (1983-1984), n° 1 et annexe. — Amendements. Doc. 4-XI (1983-1984), n° 2. — Rapport. Doc. 4-XI (1983-1984), n° 3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 19 décembre 1983.

Sénat :

Document parlementaire. — Doc. 5-XI (1983-1984), n° 1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 18 et 19 janvier 1984. — Adoption. Séance du 2 février 1984.

de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 4.

Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door de artikelen 12.40 en 12.70, sectie 32, uit te voeren, wordt de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de voormelde artikelen 12.40 en 12.70 van sectie 32. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 5.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6.

In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de volgende niet-gesplitste kredieten eveneens de uitgaven in verband met vroegere jaren dekken:

- Titel I, sectie 31, artikel 12.01;
- Titel I, sectie 32, artikel 12.01.

Art. 7.

Volgens de behoeften en mits het akkoord van de Minister van Begroting kunnen bij koninklijk besluit overschrijvingen worden verricht van artikel 41.58 van Sectie 31 van Titel I naar artikel 61.51 van Sectie 31 van Deel II van Titel II en vice versa.

Art. 8.

Overschrijvingen mogen worden verricht van artikel 51.30 van sectie 31 van deel II van Titel II naar artikel 66.02.B van sectie 1 van Titel IV om het Landbouwfonds te stijven overeenkomstig artikel 3, 4°, van de wet van 29 juli 1955 waarbij dit Fonds werd opgericht.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 5 824 700 000 frank voor de ontvangsten en op 6 006 500 000 frank voor de uitgaven.

de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des comptes, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 4.

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.40 et 12.70, section 32, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer des dépenses inscrites aux articles 12.40 et 12.70 précités de la section 32. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures:

- Titre I, section 31, article 12.01;
- Titre I, section 32, article 12.01.

Art. 7.

Suivant les besoins et moyennant l'accord du Ministre du Budget, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal de l'article 41.58 de la Section 31 du Titre I à l'article 61.51 de la Section 31 de la Partie II du Titre II et vice versa.

Art. 8.

Des transferts peuvent être effectués de l'article 51.30 de la section 31 de la partie II du Titre II à l'article 66.02.B de la section 1 du Titre IV afin d'alimenter le Fonds agricole conformément à l'article 3, 4°, de la loi du 29 juillet 1955 par laquelle ce Fonds a été créé.

Section particulière (Titre IV)

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 5 824 700 000 francs pour les recettes et à 6 006 500 000 francs pour les dépenses.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.A, Landbouwinvesteringsfondsen, vastleggingen ten belope van 2 800 000 000 frank.

Met het akkoord van de Minister van Begroting kan het saldo van die vastleggingsmachtiging op het einde van het begrotingsjaar worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar in dezelfde voorwaarden als de vastleggingskredieten.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïnviseerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïnviseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzameling uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzameling, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Begroting,
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
J. GOL

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.A, Fonds d'investissement agricole, des engagements à concurrence de 2 800 000 000 de francs.

Avec l'accord du Ministre du Budget, le solde de cette autorisation d'engagement à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante dans les mêmes conditions que les crédits d'engagement.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1984.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre du Budget,
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984.
BUDGET DU MINISTERE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

Art.	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
TITRE I — DEPENSES COURANTES				
Section 11				
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture				
Section 11				
Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Landbouw				
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.01 (78)	Traitements et frais de représentation du Secrétaire d'Etat	1,6	Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris	11.01 (78)
11.02 (81)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	30,7	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	11.02 (81)
	Total pour le § 1	32,3	Total voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services				
12.06 (05)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	9,6	Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (05)
12.07 (08)	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	0,7	Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen voor de eerste inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (08)
12.19 (44)	Frais de fonctionnement du Cabinet	11,7	Werkingskosten van het Kabinet	12.19 (44)
	Total pour le § 2	22,0	Total voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	54,3	Total voor hoofdstuk I.	
	Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture.	54,3	Total voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Landbouw.	

Section 31

Ministère de l'Agriculture proprement dit

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les primes de l'assurance «Soins de santé» à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères).

11.04 Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat 27,1
(45)
11.05 Dépenses diverses de services social autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV, Section particulière, Section I, Chapitre II, à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.) 3,5

11.06 Remboursement des coupons gratuits accordés à des agents du Service de la Pêche maritime... .. 0,1
(51) Total pour le § 1 1 062,0

§ 2. Achats de biens non durables et de services

12.01 Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, notamment les membres du Conseil national de l'Agriculture. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers. — Frais d'analyses (').

12.02 Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services: frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du Département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration, dépenses de consommation spécifiques des laboratoires d'analyses de l'Etat 88,6
(48)

12.03 Dépenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon 24,0
(51) Location d'installations mécanographiques 45,2
(54)

12.05 Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) 58,8
(57)

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Landbouw

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.04 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzonder functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk- of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen, evenals de premies voor de verzekering «Gezondheidszorgen» af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken). 1 031,3
(42)

11.05 Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel 27,1
(45) Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen. 3,5
(48)

11.06 Terugbetaling van de kosteloze reisbijtellen verleend aan personeelsleden van de Dienst voor de Zeevisserij. 0,1
(51) Totaal voor § 1. 1 062,0

§ 2. Aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten

12.01 Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, o.m. de leden van de Nationale Landbouwrapad. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. — Ontledingskosten (').

12.02 Verbruikuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten: bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het Departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven, specifieke consumptieuitgaven van de Rijksonderzoekslaboratoria. 88,6
(48)

12.03 Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen. 24,0
(51) -Huur van mechanografische installaties 45,2
(54)

12.05 Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). 58,8
(57)

(1) Zie ook het artikel 6 van de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.06 (60)	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtimens. — Impôts grevant les bâtimens propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtimens...	90,9		12.06 (60)
12.07 (63)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	16,1		12.07 (63)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07 ...	341,0		
12.20 (05)	Démonstrations : Agriculture : Essais démonstratifs sur cultures agricoles. — Inspection ménagère agricole : Essais démonstratifs à l'intention des fermières. — Démonstrations horticoles. — Amélioration de plantes. — Protection des végétaux : Essais démonstratifs. — Génie rural : Visites démonstratives pour les candidats constructeurs. — Divers ...	6,0		12.20 (05)
12.21 (08)	Enquêtes et études : Enquêtes horticoles. — Etudes de planification de travaux d'amélioration foncière. — Essais de construction de chemins ...	0,1		12.21 (08)
12.23 (14)	Matériel audio-visuel : achats de petit matériel et frais divers, y compris la participation du Département dans les frais de co-production de films ...	1,1		12.23 (14)
12.25 (20)	Lutte contre les maladies et les animaux ou végétaux nuisibles aux cultures : produits, matériel et dépenses diverses. — Protection des cultures. — Dépenses de fonctionnement et achat de petit matériel pour les postes d'avertissement et d'observation. — Fumigation. — Lutte contre le rat musqué ...	21,2		12.25 (20)
12.26 (23)	Contrôle de l'emploi des produits phytopharmaceutiques afin de sauvegarder les débouchés de produits végétaux. — Examens de laboratoire nécessaires pour le contrôle phytosanitaire (pour mémoire) ...	—		12.26 (23)
12.30 (35)	Location des halls et locaux nécessaires à l'organisation des concours nationaux d'animaux reproducteurs. — Achats de médailles et d'objets d'art destinés aux concours et manifestations organisés par le Département. — Frais d'organisation des concours généraux d'élevage (Semaine internationale de l'Agriculture) ...	21,3		12.30 (35)
12.31 (38)	Dépenses de route nature relatives à la désinfection, à la vaccination, à l'évartonnage, au stamping-out, au dépistage et à la lutte contre les maladies contagieuses des animaux ...	49,5		12.31 (38)
12.32 (41)	Indemnités dues aux vétérinaires agréés pour leur collaboration à la lutte contre les maladies contagieuses des animaux ...	57,0		12.32 (41)
12.33 (44)	Dépenses en rapport avec les mesures à prendre pour des animaux saisis en exécution de la Convention de Washington ...	1,3		12.33 (44)
	Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgeden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.			
	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).			
	Demonstraties : Landbouw : Demonstratieproeven op landbouwteelten. — Landbouwhuishoudkundige inspectie : Demonstratieproeven voor boerinnen. — Tuinbouw-demonstratieproeven. — Veredeling van planten. — Plantenbescherming : Demonstratieproeven. — Landbouwtechniek : Demonstratieproeven voor kandidaat-bouwers. — Allertei.			
	Keuringen en studies : Tuinbouwkeuringen. — Studies van planificatie van grondverbeteringswerken. — Proeven van wegeaanleg.			
	Audio-visueel materieel : aankopen van klein materieel en diverse kosten, inclusief het aandeel van het Departement in de kosten van co-productie van films.			
	Bestrijding van de ziekten en van de voor de teelten schadelijke dieren en gewassen : produkten, materieel en allerlei uitgaven. — Bescherming der teelten. — Werkingsuitgaven en aankoop van klein materieel voor de waar-schuwing- en observatieposten. — Begassing. — Bestrijding van de muskus-rat.			
	Controle op het gebruik van fytofarmaceutische produkten om de afzet van plantaardige produkten te vrijwaren. — Laboratoriumonderzoeken nodig voor de fyto-sanitaire controle (pro memorie).			
	Huur van hallen en lokalen nodig voor de inrichting van de nationale prijskampen voor voorttelende dieren. — Aankopen van medailles en kunstvoorwerpen bestemd voor de prijskampen en manifestaties ingericht door het Departement. — Inrichtingskosten van de algemene veerprijskampen (Internationale Landbouweek).			
	Uitgaven van alle aard in verband met de ontsmetting, de inenting, de runderhor-zelbestrijding, de stamping-out, het opsproten en de bestrijding van de besmettelijke-ziekten bij de dieren.			
	Vergoedingen verschuldigd aan de aangenomen dierenartsen uit hoofde van hun medewerking aan de bestrijding van de besmettelijke ziekten van de dieren.			
	Uitgaven in verband met de maatregelen te nemen voor dieren in beslag genomen in uitvoering van de Conventie van Washington.			

12.40 (65)	Participation du Département à des foires, concours et expositions. — Organisation de démonstrations. — Activités de propagande et autres en faveur d'objectifs d'intérêt agricole	1,1	Deelname van het Departement aan jaarbeurzen, prijsskampen en tentoonstellingen. — Inrichting van demonstraties. — Propaganda en andere activiteiten in verband met objectieven van belang voor de landbouw.	12.40 (65)
12.54 (10)	Achat de matériel spécial et frais techniques pour le Service de la Pêche maritime	0,1	Aankoop van speciaal materieel en technische kosten voor de Dienst voor de Zeevisserij.	12.54 (10)
	Total pour le § 2.	499,7	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I.	1 501,7	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
Autres subventions aux entreprises :				
32.10 (58)	Cotisations à l'Association belge de Droit rural, à l'Union belge des Sociétés du Génie rural, à l'Association belge des Journalistes agricoles et au Centre européen pour la Promotion et la Formation en Milieu agricole et rural (C.E.P.F.A.R.)	0,4	Bijdragen aan de Belgische Vereniging voor Agrarisch Recht, de Belgische Vereniging voor Landbouwrtechnische Genootschappen, de Belgische Vereniging van Landbouwjournalisten en het Europees Centrum voor de Promotie en de Vorming in de Landbouw en op het Plateland (C.E.P.F.A.R.).	32.10 (58)
32.20 (88)	Subventions aux Chambres provinciales d'agriculture et aux Comités agricoles	1,7	Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en aan de Landbouwcomités.	32.20 (88)
32.21 (91)	Subventions aux associations horticoles	0,3	Toelagen aan de tuinbouwverenigingen	32.21 (91)
32.22 (94)	Subventions pour jardins d'essais	20,3	Toelagen voor proefuinen	32.22 (94)
32.23 (97)	Subsides pour concours, expositions et autres manifestations. — Objets d'art et objets utiles destinés à des manifestations agricoles, horticoles et ménagères agricoles	0,2	Toelagen voor prijsskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties. — Kunstvoorwerpen en nuttige voorwerpen bestemd voor landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkundige manifestaties.	32.23 (97)
32.26 (09)	Subventions pour la propagation de et la collaboration à la gestion des exploitations agricoles	8,2	Toelagen voor de verspreiding van en de medewerking aan de landbouwbedrijfsleiding.	32.26 (09)
32.30 (21)	Subventions et primes octroyées en exécution des règlements généraux sur l'amélioration des espèces bovine, chevaline, porcine, caprine, ovine, avicole et cynicole. — Subventions aux Unions professionnelles provinciales des détenteurs d'établissements approuvés. — Subsides aux sociétés d'apiculture. — Subsides pour l'organisation de concours et expositions. — Subventions pour l'organisation de l'insémination artificielle chez le porc. — Subventions diverses dans l'intérêt de l'élevage	301,2	Toelagen en primes toegekend in uitvoering van de algemene reglementen tot verbetering der rundvee-, paarde-, varkens-, gette-, schape-, pluimvee- en konijnrassen. — Toelagen aan de provinciale beroepsverenigingen van houders van goedgekeurde hengsten. — Toelagen aan de bijentelverenigingen. — Toelagen voor het inrichten van prijsskampen en tentoonstellingen. — Toelagen voor het inrichten van de kunstmatige inseminatie bij de varkens. — Diverse toelagen in het belang van de veeteelt.	32.30 (21)
32.34 (33)	Subventions aux fédérations de lutte contre les maladies du bétail	141,2	Toelagen voor de verbonden voor veeziektenbestrijding	32.34 (33)
32.50 (81)	Primes pour la tenue, par les armateurs, d'une comptabilité du rendement de la pêche	0,4	Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt.	32.50 (81)
32.52 (87)	Subvention au Comité belge de la Fédération internationale de Laiterie	0,2	Toelage voor het Belgisch Comité der Internationale Zuivelfederatie	32.52 (87)
32.53 (90)	Subsides aux comités provinciaux pour la détermination de la qualité du lait et de la crème fournis aux laiteries (pour mémoire)	—	Toelagen voor de provinciale comités voor de kwaliteitsbepaling van de melk en de room geleverd aan de zuivelfabrieken (pro memorie).	32.53 (90)
32.55 (96)	Subvention à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture en vue de couvrir ses dépenses administratives (arrêté royal du 10 novembre 1967) (Crédit à mettre à la disposition de l'O.B.E.A. par décision du Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions)	53,7	Toelage aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw ten einde zijn administratieve kosten te dekken (Koninklijk besluit van 10 november 1967) (Krediet ter beschikking te stellen van de B.D.B.L. bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft).	32.55 (96)
	Total pour les articles 32.	527,8	Totaal voor de artikelen 32.	

41.51 (72)	Crédits à verser au Fonds agricole par décision du Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions (Titre IV, art. 66.02.B): 04 Crédit mis à la disposition du Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions en vue de favoriser les opérations d'adaptation et d'amélioration des structures de la production et de la commercialisation des produits de l'agriculture, notamment dans le cadre du Fonds européen d'Orientalion et de Garantie agricole (F.E.O.G.A.). Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions détermine ces opérations ainsi que les modalités de l'intervention de l'Etat dans chacune d'elles	41.51 (72)	Kredieten te storten in het Landbouwfonds bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft (Titel IV, art. 66.02.B): 04 Krediet ter beschikking gesteld van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ter bevordering van de verrichtingen van aanpassing en verbetering van de structuur van de produktie en de commercialisatie van landbouwprodukten, o.m. in het raam van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.). De Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft bepaalt die verrichtingen alsmede de modaliteiten van de staatussenkomst bij elk van die verrichtingen.
41.53 (74)	Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office national des Debouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.). Le crédit peut être mis, sous forme d'avances, à la disposition de l'O.N.D.A.H. par décision du Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions	41.53 (74)	Deelname in de kosten van beheer en werking van de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (N.D.A.L.T.P.) (Het krediet kan, in de vorm van voorschotten, ter beschikking van de N.D.A.L.T.P. gesteld worden bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft).
41.54 (77)	Transfert au Fonds agricole (Titre IV, art. 66.02.B)	41.54 (77)	Transfer naar het Landbouwfonds (Titel IV, art. 66.02.B)
41.57 (86)	Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office national du Lait (O.N.L.) (Sur décision du Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions)	41.57 (86)	Deelname in de kosten van beheer en werking van de Nationale Zuiveldienst (N.Z.D.) (Bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft).
41.58 (89)	Transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale: dotation au Fonds d'investissement agricole (art. 4 de la loi du 15 février 1961) (Titre IV, art. 60.01.A.01) (1)	41.58 (89)	Transfer naar het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: dotatie aan het Landbouw investeringsfonds (art. 4 van de wet van 15 februari 1961) (Titel IV, art. 60.01.A.01) (1).
	Total pour les articles 41	3 946,9	Totaal voor de artikelen 41.
	Total pour le chapitre IV	3 946,9	Totaal voor hoofdstuk IV.
	CHAPITRE 01 — DIVERS		HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN
	Non réparti économiquement:		Niet economisch verdeeld:
01.01 (43)	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (pour mémoire)	01.01 (43)	Provisieel krediet ter dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering (pro memorie).
	Total pour la chapitre 01	—	Totaal voor hoofdstuk 01.
	Total pour la section 31. — Ministère de l'Agriculture proprement dit.	6 050,9	Totaal voor sectie 31. — Eigenlijk Ministerie van Landbouw.

(1) Voir également l'article 7 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 7 van de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LABELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 32				
Recherche scientifique				
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.03 (69)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	953,6	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp personeel in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (69)
11.04 (72)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	4,4	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (72)
11.05 (75)	Depenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV, Section particulière, Section 1, Chapitre II, art. 63.01.C. à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)	4,0	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankopen van vermogensgoederen. (Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het credit gebracht worden van een bijzondere rekening geopend onder Titel IV, Afzonderlijke Sectie, Sectie 1, Hoofdstuk II, art. 63.01.C. te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	11.05 (75)
Total pour le § 1		962,0	Totaal voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services				
12.01 (72)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)	3,0	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (72)
12.02 (75)	Depenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services: frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du Département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration, dépenses de consommation spécifiques des établissements et stations de recherche scientifique	126,8	Verbruiksgeldingen in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten: bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het Departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven, specifieke consumptie uitgaven van de instellingen en stations voor wetenschappelijk onderzoek.	12.02 (75)
12.03 (78)	Depenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon	88,3	Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.	12.03 (78)

12.05 (84)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	11,8	12.05 (84)	Alleurhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiele schade eventueel de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
12.06 (87)	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ..	100,6	12.06 (87)	Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgeden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.
12.07 (90)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	1,7	12.07 (90)	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).
Total pour les articles 12.01 à 12.07		332,2	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.40 (92)	Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entreprise par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherche privés	140,0	12.40 (92)	Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekcentra.
12.41 (95)	Participation à des foires, concours et expositions	0,5	12.41 (95)	Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen
12.42 (01)	Dépenses de toute nature en rapport avec la création et l'entretien de champs expérimentaux agricoles et horticoles et avec les expérimentations dans le domaine de l'élevage, du génie rural et de la pêche maritime	19,5	12.42 (01)	Uitgaven van alle aard in verband met de aanleg en het onderhoud van land- en tuinbouwproefvelden en met onderzoekingen op het gebied van de veeteelt, de landbouwtechniek en de zeevisserij.
12.43 (04)	Frais de toute nature pour des réunions d'étude	0,6	12.43 (04)	Onkosten van alle aard voor studiebijeenkomsten
12.44 (07)	Frais de toute nature en rapport avec la collaboration aux échanges scientifiques internationaux	1,5	12.44 (07)	Onkosten van alle aard in verband met de medewerking aan internationale wetenschappelijke uitwisselingen.
12.60 (55)	Station de Recherches forestières et hydrobiologiques: création et entretien de champs d'expérimentation forestière et piscicole. — Dépenses de personnel, de location, de matériel, de produits et de services pour l'expérimentation et l'entretien des champs d'expérience	7,4	12.60 (55)	Rijksstation voor bos- en hydrobiologisch Onderzoek: aanleg en onderhoud van bosbouwkundige en visserijkundige proefvelden. — Uitgaven voor personeel, huur, materieel, produkten en diensten voor proefnemingen en onderhoud van de proefvelden.
12.70 (85)	Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole	22,8	12.70 (85)	Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende landbouweconomische problemen.
12.80 (18)	Travaux de calcul et de dépeuillement mécanographiques	5,5	12.80 (18)	Mecanografische berekenings- en opnemingswerken
Total pour le § 2		530,0	Totaal voor § 2.	
Total pour le chapitre I		1 492,0	Totaal voor hoofdstuk I.	

(¹) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(¹) Zie ook het artikel 6 van de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES		TITRE I — LOPENDE UITGAVEN	
(En millions de francs) (In miljoenen frank)			
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN
Art.			Art.
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
Autres subventions aux entreprises :			
32.01 (58)	Subventions aux stations de recherches libres. — Subvention à la Société royale de Botanique de Belgique. — Indemnisation des pertes subies lors de recherches. — Droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique	3,8	32.01 (58)
HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN			
Overige subsidies aan bedrijven :			
	Toelagen aan vrije professants. — Toelage aan de « Société royale de Botanique de Belgique ». — Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen. — Bijdragen voor deelneming aan en aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter.		32.01 (58)
Transferts de revenus à l'étranger :			
34.81 (25)	Contribution à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement de diverses organisations internationales à l'étranger	5,6	34.81 (25)
Inkomensoverdrachten aan het buitenland :			
	Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van diverse internationale organisaties in het buitenland.		34.81 (25)
Total pour le chapitre III		9,4	Total pour hoofdstuk III.
CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			
41.40 (62)	Subventions à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.) : dépenses de fonctionnement et subventions aux recherches	760,4	41.40 (62)
Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :			
	Subsidies aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.) : werkingskosten en toelagen voor het onderzoek.		41.40 (62)
Total pour la chapitre IV		760,4	Total voor hoofdstuk IV.
Total pour la section 32. — Recherche scientifique		2 261,8	Total voor sectie 32. — Wetenschappelijk onderzoek.
Total pour le Titre I. — Dépenses courantes		8 367,0	Total voor Titel I. — Lopende uitgaven.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
TITEL II — KAPITAALUITGAVEN				
CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)				
Achsats de terrains et bâtiments dans le pays:				
71.30 (65)	Achsats de biens immobiliers pour des stations d'élevage (<i>pour mémoire</i>) ...	—	Aankopen van grond en gebouwen in het binnenland: Aankopen van onroerende goederen voor veeteelstations (<i>pro memoria</i>) ...	71.30 (65)
Construction de routes et travaux hydrauliques:				
73.20 (53)	Dépenses relatives à des travaux exécutés par l'Etat en vertu de l'article 10 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, de l'article 102 de la loi du 3 juin 1957 relative aux polders ou de l'article 103 de la loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings, modifiée par celle du 3 juin 1957. — Dépenses relatives aux travaux dont l'exécution est décrétée d'office en vertu de l'article 91 des lois précitées relatives aux polders et aux waterings. — Dépenses découlant de l'exécution des contrats conclus par le Ministère de l'Agriculture avec des bureaux d'étude privés en vue de l'élaboration de projets de travaux (<i>pour mémoire</i>) ...	—	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken: Uitgaven met betrekking tot werken uitgevoerd door de Staat krachtens artikel 10 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, artikel 102 van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders of artikel 103 van de wet van 5 juli 1956, gewijzigd bij die van 3 juni 1957, betreffende de wateringen. — Uitgaven betreffende werken waarvan de uitvoering ambtshalve werd bevolen op grond van artikel 91 van voormelde wetten betreffende de polders en de wateringen. — Uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van de contracten gesloten door het Ministerie van Landbouw met private ontwerpers voor het opstellen van ontwerpen van werken (<i>pro memoria</i>) ...	73.20 (53)
73.30 (83)	Construction, aménagement et équipement de stations de test et de stations expérimentales dans le domaine de l'élevage: Crédits d'engagement ... Crédits d'ordonnement ...	2,8 3,3	Constructie, inrichting en uitrusting van test- en proefstations op veeteelgebied: Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	73.30 (83)
Total pour les articles 73 ...		—	Totaal voor de artikelen 73.	
Crédits d'engagement ...		2,8	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnement ...		3,3	Ordonnancingskredieten.	
Total pour le chapitre VII ...		—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
Crédits d'engagement ...		2,8	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnement ...		3,3	Ordonnancingskredieten.	
Total pour la section 31 — Ministère de l'Agriculture proprement dit		—	Totaal voor sectie 31. — Eigenlijk Ministerie van Landbouw.	
Crédits d'engagement ...		2,8	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnement ...		3,3	Ordonnancingskredieten.	

Section 32

Recherche scientifique

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

71.40 (25)	Achats de terrains et bâtiments dans le pays: Achats d'immeubles pour les établissements scientifiques: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	4,5 3,7
73.40 (43)	Construction de routes et travaux hydrauliques: Constructions, travaux d'aménagement et équipement fixe pour les établissements scientifiques: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	42,6 56,0
	Total pour le chapitre VII Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— 47,1 59,7
	Total pour la section 32. — Recherche scientifique Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— 47,1 59,7

Section 51

Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions

§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des régions et/ou communautés

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

63.20	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés: Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux soumis au contrôle du Ministère de l'Agriculture: 01. Subsides pour des travaux d'amélioration de la voirie agricole (<i>pour mémoire</i>): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— —
(19)	02. Subsides pour l'amélioration du régime hydrologique des terres agricoles (<i>pour mémoire</i>): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— —
(20)	Total pour l'article 63 Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— —
	Total pour le chapitre VI Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— —

Sectie 32

Wetenschappelijk Onderzoek

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)

71.40 (25)	Aankopen van grond en gebouwen in het binnenland: Aankopen van immobielien voor de wetenschappelijke inrichtingen: Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	71.40 (25)
73.40 (43)	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken: Constructies, inrichtingswerken en vaste uitrusting voor de wetenschappelijke inrichtingen: Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	73.40 (43)
	Totaal voor hoofdstuk VII Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	— 47,1 59,7
	Totaal voor sectie 32. — Wetenschappelijk Onderzoek Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	— 47,1 59,7

Sectie 51

Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen ten gevolge van de hervorming der instellingen

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen, naar de gewest- en/of gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

63.20	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen: Toelagen aan de ondergeschikte machten voor aan het toezicht van het Ministerie van Landbouw onderworpen werken: 01. Toelagen voor werken ter verbetering van landbouwwegen (<i>pro memorie</i>): Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	63.20 (19)
(20)	02. Toelagen voor de verbetering van de waterhuishouding van landbouwgronden (<i>pro memorie</i>): Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	(20)
	Totaal voor het artikel 63 Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	— —
	Totaal voor hoofdstuk VI Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	— —

DEEL II

PARTIE II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement

Sectie 11
Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Landbouw

Section 11
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Aankopen van duurzame roerende goederen: Vermogensuitgaven van het Kabinet	0,5			74.01 (47)
Totaal voor hoofdstuk VII.			0,5	
Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Landbouw.			0,5	

Sectie 31
Eigenlijk Ministerie van landbouw

Section 31
Ministère de l'Agriculture proprement dit

HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Vermogensoverdrachten aan bedrijven: Vergoedingen voor het afmaken van dieren en verdeling van materieel — Vergoedingen voor dieren gestorven door miltvuur en varkens behandeld in de varkenspesthaarden.	452,8			51.30 (79)
Steun voor de verbetering van de inrichtingen en van het materieel aan boord van de vissersvaartuigen.	2,0			51.50 (42)
Totaal voor hoofdstuk V.			454,8	

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter: Transfer naar het landbouwfonds (Titel IV, artikel 66.02.B).	1 262,5			61.50 (35)
Transfer naar het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: dotatie aan het Landbouw investeringsfonds (art. 4 van de wet van 15 februari 1961) (Titel IV, art. 60.01.A.02) (1).	308,0			61.51 (38)
Totaal voor hoofdstuk VI.			1 570,5	

(1) Voir également l'article 7 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 7 van de wettekst.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		TITRE II — KAPITAALUITGAVEN	
(En millions de francs) (In miljoenen frank)			
Art.	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN
			Art.
CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)			
HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)			
Achats de biens meubles durables:			
74.01 (05)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	16,0	Aankopen van duurzame roerende goederen: 74.01 (05)
	Total pour le chapitre VII ...	16,0	Aankopen van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land. (05)
	Total pour le chapitre VII ...	16,0	Totaal voor hoofdstuk VII.
CHAPITRE 01 — DIVERS			
HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN			
Opérations internes:			
03.50 (95)	Avances permanentes en vue du paiement de dépenses incombant à l'Etat soldées à l'intervention d'agents des services à l'étranger ...	1,9	Interne verrichtingen: 03.50 (95)
	Total pour le chapitre 01 ...	1,9	Permanent voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven ten laste van de Staat vermeldend doot tussenkomst van ambtenaren van de diensten in het buitenland.
	Total pour la section 31 — Ministère de l'Agriculture proprement dit.	2 043,2	Totaal voor hoofdstuk 01.
	Total pour la section 31 — Eigenlijk Ministerie van Landbouw.		
Section 32			
Sectie 32			
Recherche scientifique			
Wetenschappelijk Onderzoek			
CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)			
HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)			
Achats de biens meubles durables:			
74.01 (32)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	49,2	Aankopen van duurzame roerende goederen: 74.01 (32)
	Total pour le chapitre VII ...	49,2	Aankopen van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land. (32)
	Total pour la section 32 — Recherche scientifique ...	49,2	Totaal voor hoofdstuk VII.
	Total pour la section 32 — Wetenschappelijk Onderzoek.		
	Credits non destinés à la réalisation du programme d'investissement.	2 092,9	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.
	Total pour le Titre II — Dépenses de capital:	2 092,9	Totaal voor Titel II — Kapitaaluitgaven.
	Credits d'engagement ...	49,9	Vastleggingskredieten.
	Credits d'ordonnement ...	63,0	Ordonneringskredieten.
	Total pour le budget du Ministère de l'Agriculture (Titres I et II).	10 459,9	Totaal voor de begroting van het Ministerie van Landbouw (Titels I en II).
	Credits d'engagement ...	49,9	Vastleggingskredieten.
	Credits d'ordonnement ...	63,0	Ordonneringskredieten.

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LABELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984	Recettes de l'année	Dépenses de l'année	Solde au 31 décembre 1984	TEKSTEN.	Art.	Littera	Wijze van beschikking
				Saldo op 1 januari 1984	Ontvangsten van het jaar	Uitgaven van het jaar	Saldo op 31 december 1984				

Section I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60 01 A Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967); opérations du Fonds d'investissement agricole (loi du 15 février 1961) (Titre I, section 31, art. 41.58, et Titre II, Partie II, section 31, art. 61.51):

(70)	01. Opérations courantes	159,8	2 360,0	2 519,6	0,2
(71)	02. Opérations de capital	0,6	308,6	308,6	0,6
	Totaux pour le chapitre I	160,4	2 668,6	2 828,2	0,8

CHAPITRE II

FONDS DE EMPLOI DE CREDITS BUDGETAIRES

63 01 C Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés ou à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie

(96)	01	0,3	0,5	0,6	0,2
	Totaux pour le chapitre II	0,3	0,5	0,6	0,2

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 02 B Fonds agricole (loi du 29 juillet 1955) (Titre I, section 31, art. 41.51 et 41.54, Titre II, section 31, art. 61.50)

(29)	02	50,6	3 142,9	3 164,9	28,6
------	----	------	---------	---------	------

Section I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967); verrichtingen van het Landbouwinvesteringsfonds (wet van 15 februari 1961) (Titel I, sectie 31, art. 41.58, en Titel II, Deel II, sectie 31, art. 61.51):

(70)	01. Lopende verrichtingen	159,8	2 360,0	2 519,6	0,2
(71)	02. Kapitaalverrichtingen	0,6	308,6	308,6	0,6
	Totaal voor hoofdstuk I.	160,4	2 668,6	2 828,2	0,8

HOOFDSTUK II

WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN

Leningenfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, de gepensioneerden of hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen.

(96)	01	0,3	0,5	0,6	0,2
	Totaal voor hoofdstuk II.	0,3	0,5	0,6	0,2

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

Landbouwfonds (wet van 29 juli 1955) (Titel I, sectie 31, art. 41.51 en 41.54, Titel II, sectie 31, art. 61.50).

(29)	02	50,6	3 142,9	3 164,9	28,6
------	----	------	---------	---------	------

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984.	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
66	06 (41)	C	Fonds spécial destiné au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954 ainsi qu'auprès de tous autres organismes parasitaires	—	1,7	1,7	—	Spéciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de kosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954 alsmede bij alle andere parasitaire instellingen.	66	06 (41)	C
66	07 (44)	C	Fonds pour la protection des obtentions végétales (loi du 20 mai 1975)	3,2	2,9	2,7	3,4	Fonds tot bescherming van kweekproducten (wet van 20 mei 1975).	66	07 (44)	C
66	08 (47)	C	Fonds phytopharmaceutique (loi du 24 décembre 1976)	2,3	7,5	8,0	1,8	Fytofarmaceutisch fonds (wet van 24 december 1976).	66	08 (47)	C
Totaux pour le chapitre III				56,1	3 155,0	3 177,3	33,8	Totalen voor hoofdstuk III.			
Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.				216,8	5 824,1	6 006,1	34,8	Totaux voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.			
Section II											
Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières											
CHAPITRE I											
SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE											
70	01 (89)	C	Comptoir commercial et sécherie de graines forestières de l'Etat (loi du 29 avril 1929)	1,8	0,6	0,4	2,0	Handelskantoor en drogerij van boszaden van de Staat (wet van 29 april 1929).	70	01 (89)	C
Totaux pour le chapitre I				1,8	0,6	0,4	2,0	Totaux voor hoofdstuk I.			
Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières.				1,8	0,6	0,4	2,0	Totaux voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.			
Totaux pour le Titre IV. — Section particulière.				218,6	5 824,7	6 006,5	36,8	Totaux voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie.			